
76 | Die Vergangenheit verändern | Modificar el pasado

Ostrowski ha dejado de estar atrapado en el tiempo. Anna y Harry no pueden contar con su ayuda. Pero a Harry se le ocurre que tal vez Anna puede librarse de la trampa temporal si consigue evitar su asesinato.

Transcripción

APARTAMENTO DE ANNA

ANNA:

Harry, eine Frage: Was ziehst du jetzt an?

HARRY:

Deine Sachen.

ANNA:

Oh, bitte!

HARRY:

Deine Kleider!

ANNA:

Der Grog schmeckt echt lecker. Gibt's noch mehr davon?

HARRY:

Gib mir dein Glas.

NARRADORA:

¡Vaya, formas un equipo fantástico con Anna! Harry no tiene nada que ponerse, Anna no tiene ningún plan, y muy sobrios tampoco se les ve que digamos ...

HARRY:

Pero nos estamos divirtiendo, ¿verdad, Anna? Prost!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Ja, wir haben Spaß! Prost!

NARRADORA:

Muy bonito para los dos, pero tienes claro que la recurrencia temporal te va a separar de Anna en pocas horas ... y entonces, ¿qué?

HARRY:

Cierto, tienes razón. Anna, was machen wir jetzt?

ANNA:

Muss das sein?

HARRY:

Sí, es necesario. Wir brauchen einen Plan.

ANNA:

Na gut! Also, was wissen wir? Erstens: Ostrowski wird uns nicht helfen!

HARRY:

Wird?

NARRADORA:

wird del verbo werden ... Cuando se habla del futuro: Harry wird morgen Kopfschmerzen haben. Del grog.

HARRY:

De acuerdo, es cierto. Ostrowski wird uns nicht helfen.

ANNA:

Zweitens: Anderson weiß, wo das Orakel ist.

HARRY:

Aber er wird uns nichts sagen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Richtig! Und drittens: der Tausch! Ich gegen das Orakel!

HARRY:

Nein! ¡Ni hablar, el intercambio está fuera de toda discusión!

ANNA:

Ja, aber ... okay, was dann?

NARRADORA:

¿Entonces qué? ¡Buena pregunta! ¿Cómo vas a intentar salir entonces con Anna de la trampa temporal?

HARRY:

Ya lo he intentado dejando que me cayera un rayo encima de nuevo, pero no funcionó ... Uhm ... ¿Cuál es en realidad la historia de Anna? ¿No ... no podríamos variarla de alguna manera?

ANNA:

Worüber denkst du nach, Harry?

HARRY:

Über deinen Mord.

ANNA:

Was?

HARRY:

¡Estoy reflexionando sobre tu asesinato!

ANNA:

Wie kommst du jetzt darauf?

NARRADORA:

Sí, ¿cómo se te ocurre tal cosa? Eso también me interesaría a mí.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

No tenemos nada que perder. ¡Anna, vamos a impedir tu asesinato!

ANNA:

Wie bitte? Ich verstehe nicht.

HARRY:

Wir werden deinen Mord ... stoppen! Oh, ¿cómo se dice “impedir”?

ANNA:

Wir werden meinen Mord verhindern? Was hast du vor?

NARRADORA:

¿Qué piensas hacer?

HARRY:

Anna, tú vas a repetir tu día hasta tu asesinato. Du wirst den Tag wiederholen!

ANNA:

Was? Ich werde noch einmal sterben?

HARRY:

Nein, du wirst nicht ... *morir* ...

NARRADORA:

... sterben? Anna wird nicht sterben?

HARRY:

Antes de que dispare el arma voy a intervenir.

ANNA:

Was?

HARRY:

¡Y voy a averiguar quién es tu asesino! Ich werde deinen Mörder finden!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Meinen Mörder?

NARRADORA:

Harry, creo que Anna tiene miedo.

ANNA:

Nein! Nein, nein ...

HARRY:

Anna, oh, lo siento ...

ANNA:

... ich, ich habe Angst!

HARRY:

Anna, no tengas miedo. Hab keine Angst. Es wird nichts passieren. No va a pasar nada.

ANNA:

Ich hab' aber Angst.

HARRY:

¡Estaré contigo!

ANNA:

Ich, ich will nicht!

HARRY:

Hast du eine bessere Idee?

ANNA:

Nein, nein, und ich möchte ja auch wissen, wer mein Mörder ist.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Gut, Anna, wir werden einen Plan machen.

ANNA:

Okay?

HARRY:

¿Tienes un papel y algo para escribir?

ANNA:

Okay, ja. Hier sind Stift und Papier, aber was hast du vor?

HARRY:

Esríbelo todo sin omitir ningún detalle: Was ist passiert? Y, ¿cuándo pasó?

ANNA:

Also, ich hatte Spätschicht ...

HARRY:

Was bedeutet "Spätschicht"?

NARRADORA:

Tenía el turno de tarde.

ANNA:

Es kam ein Notruf: Banküberfall, ein bewaffneter Täter.

HARRY:

Ah, el atraco del banco.

ANNA:

Genau.

HARRY:

De acuerdo ... Du und dein Kollege Helmut, ihr seid zur Bank gefahren?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Helmut envió a Anna adentro. Él quería esperar a los refuerzos.

HARRY:

Und dann?

ANNA:

Ein Schuss, ich ... ich kann mich nicht erinnern.

NARRADORA:

Quizá lo mejor sería que Anna hiciera un croquis del escenario del crimen: quién, dónde, cuándo, y así de esa manera ...

HARRY:

Anna, mach eine Skizze! Haz un croquis, un esquema. Zeichne, wer war wo - und wann?

ANNA:

Okay, also hier ist der Eingang der Bank, ja?

HARRY:

Okay, ja.

ANNA:

Links sind die Geldautomaten, hier ...

HARRY:

... a la izquierda estaban los cajeros automáticos.

ANNA:

... und rechts die Schalter, klar?

HARRY:

Ja klar! A la derecha estaban los mostradores y ventanillas de atención al cliente y ... Wo war der Bankräuber?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Zuerst war er hier rechts am Schalter.

NARRADORA:

¿Y qué pasó entonces?

HARRY:

Vamos, concéntrate: Hast du den Bankräuber gesehen?

ANNA:

Ja ... nein, er ist geflüchtet.

NARRADORA:

¿Qué significa eso? ¿Que él huyó ...? ¿Por dónde se puede escapar uno dentro de un banco?

ANNA:

Irgendwo ... also hier ... ja hier, hier durch den Notausgang!

NARRADORA:

Claro, en un banco tiene que haber una salida de emergencia ...

HARRY:

Und was hast du gemacht?

ANNA:

Na, ich habe ihn gesucht. Ich bin ihm gefolgt.

NARRADORA:

¿Lo siguió? ¿Afuera?

HARRY:

¿Dónde? ¡Muéstramelo! Wo warst du?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Ich war hier, hier im Hinterhof.

NARRADORA:

¿En el patio trasero?

ANNA:

Ja, ja, der Hinterhof! Ich erinnere mich an den Hinterhof, und dann, dann war da der Schuss. Peng! Ich erinnere mich an einen Schuss.

NARRADORA:

Harry, piensa en la recurrencia temporal: en media hora será media noche.

HARRY:

Es verdad, hoy ya no tenemos más tiempo. Tenemos que ir mañana al lugar de los hechos a echar un vistazo. Anna, wir treffen uns dort, vor der Bank, morgen!

ANNA:

Na gut, morgen dann. Noch einen Grog?

HARRY:

Was, Grog? Ah, ja! Grog! Gerne!

ANNA:

Na dann, prost!

HARRY:

Prost! Auf den Plan!

ANNA:

Auf unseren Plan!

HARRY:

Ja!